

La presencia del sonido

Lawrence Abu Hamdan / Shilpa Gupta

Susan Hiller / Dipna Horra

Rashmi Kaleka / Robert Millis

Yashas Shetty / Kiran Subbaiah

The Travelling Archive

Comisarias: Núria Querol y Nida Ghouse

Del 2 de agosto al 29 de septiembre de 2013

Villa Iris. Santander

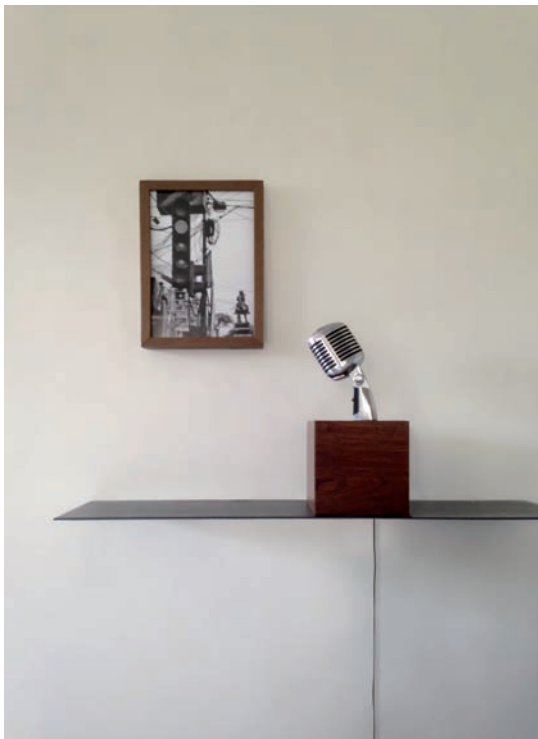


FUNDACIÓN
BOTÍN

Si lo prefieren, pueden cerrar los ojos. Basta con que escuchen la voz. Al fin y al cabo, es una historia repleta de fantasmas. Aunque nos empeñáramos en negarlo, sería inútil. Seguirían apareciendo... y nunca podríamos llegar a concebirlo de otro modo

Esta exposición invita a reflexionar sobre los inicios de la historia de las tecnologías de reproducción sonora a través de un contexto particular: su llegada a la India. En concreto, la muestra explora las repercusiones de estas tecnologías, junto a ciertos legados coloniales, a través del arte contemporáneo. Al desplegar los archivos de las primeras grabaciones comerciales y etnográficas, la muestra incluye cuerpos que escuchan, imágenes que hablan e historias aurales que reverberan en nuestro presente

En la planta baja, los trabajos de **Shilpa Gupta**, **Kiran Subbaiah**, **Dipna Horra** y **Robert Millis** comparten un uso interrogativo del sonido, la música y la voz





^ **Kiran Subbaiah**, [2] *His Dog's Voice* (1996), presenta una escultura formada por un altavoz de aluminio con un mecanismo que al ser activado hace que el objeto se mueva por el suelo como si fuera un perro. Con referencias a la historia épica india de Ekalavya y el perro con la boca sellada con flechas, en el contexto de la exposición esta obra alude irónicamente al emblema de la Compañía Discográfica HMV, *La voz de su amo*.

< **Shilpa Gupta**, *Untitled* (2013), nos confronta con un micrófono y una fotografía de un semáforo de Calcuta, ciudad donde se han instalado sistemas de megafonía que reproducen canciones de Rabindranath Tagore. La canción y los ruidos urbanos que emite el micrófono son los mismos que escuchan los transeúntes de las calles de Calcuta al detenerse en los semáforos, un lugar transitorio donde deben parar unos instantes antes de proseguir su camino.



Dipna Horra, *Dhunia: Septet* (2012), narra una historia a través de siete contraventanas de cómo la diosa hindú Parvati realiza una infructuosa búsqueda en pos de la riqueza material. Esta parábola, contada por la abuela de la artista, se combina con sonidos de aves, ferrocarriles y trenes subterráneos, transformando las viejas ventanas coloniales en altavoces que emiten refranes ancestrales y sonidos fugaces.



Robert Millis, *From The Household of H.H. The Maharajah Sir Jotendro Mohan Tagore* (2013), se inspira en las lámparas de araña de cristal que colgaban de los antiguos salones de música de las casas de los gobernantes ingleses y de los maharajás locales. De las arañas de cristal emana música de las primeras grabaciones gramofónicas indias. El viejo gramófono, en silencio, nos recuerda los sonidos de un pasado luminoso que se ha quedado mudo.

En la primera planta, al revisar los archivos etnográficos, las voces fantasmales que habitan los trabajos de **Yashas Shetty, Susan Hiller** y **The Travelling Archive** (Moushumi Bhowmik y Sukanta Majumdar) despliegan viejas narraciones y canciones y exploran sus legados coloniales



Yashas Shetty, *Notes from Utopia* (2011-presente), presenta materiales de archivo tales como fotografías y grabaciones sonoras de los Jhonda, un grupo que pertenece a la tribu Khonda, residentes en los estados de Orissa y Andhra Pradesh, en la India. A diferencia de muchos otros dramáticos encuentros entre los “primitivos” y las nuevas tecnologías, los Jhonda adoptaron la radio como instrumento folclórico y parte de sus tradiciones tribales.

KYURA
South Africa
Speaker: Mkhulu, the last speaker of Kxara.
Addressed an overseas conference of linguists.
Recorded at Johannesburg, USA.
Source: courtesy Anthony Trudgill

CAJON FRENCH
Louisiana, USA
Speaker: Eugene Broussard, Mark Aboud.
Academy Conference and Archives of the West.
Recently recorded.
Source: Department of French Studies,
Louisiana State University.

SOURLINHO
Brazil
Speaker: one named
Recorded by H. Latham, 1979.
Source: Archive of the Indigenous Languages
of Latin America, University of Texas

MAGANAKAN
Borneo
Speaker: N. B. Rumbintan
Recorded by J. L. Jacobs, 1987.
Source: *INDO-EUROPEAN LANGUAGES*
of the Peoples of Borneo

MAVUK
Isle of Man, UK
Speaker: Noel Mackillop, the last native speaker
of Manx, who died in 1974.
Recorded in 1980.
Source: courtesy Peter Rumbold

MURIKAN
Timor, Loreto's (East Timor)
Speaker: Domingos Borges Dias.
Recorded by M. Wiles, J. Woodcock and
N. Munro, 2002.
Source: *THE LINGUISTIC SITUATION* in
Timor

ELIJAH
Washington State, USA
Speaker: Edward Sampson Sr., one of the last
native speakers of Chinook.
Recorded by J. Marston, 1992.
Source: Department of Linguistics, University
of Seattle, Texas

SCHEWAN (Lorenz)
Germany
Speaker: Susanne Hesse
Recorded in 1998.
Source: *SOVIET LINGUISTIC*, Germany

SOLOLUNG
La Gomera, Canary Islands, Spain
Speaker: Juan J. Gualdo.
Recorded in 2007.
Source: *SOLO*, Spain

HERRIAN
Jersey, Channel Islands, UK
Speaker: unknown.
Recently recorded.
Source: *COINTEGRATION*

DEJALTEKUR
Caucasus and USA
Speaker: *F. de J. de J.*
Recorded in 1999.
Source: *SCHOLARSHIP*

LOVJEN
Speaker: Pjotr Ivanovitch.
Recorded in 1970.
Source: *LOVJEN*

LENAPE
Chickama, New Jersey, Delaware, USA
Speaker: Nease Thompson (one of the last
 fluent speakers of Lenape)
Recorded in 1976.
Source: *DEEP SOUNDING* Bear Wilbur

SOLOTHURN
Switzerland
Speaker: *Switzerland's last* (one of the last
 of the Swiss French Swiss) (1996, known by Anne
 Buckley) (collected as the Swiss national anthem in
 1996).
Recently recorded.
Source: *ALPINE CULTURE* and *Swiss*

MAJARIJOUR
North Australia
Speaker: *Maajarijour*
Recorded on video.
Source: *FATMI* (Cultural and Torres Strait
 Islander Corporation of Linguistics)

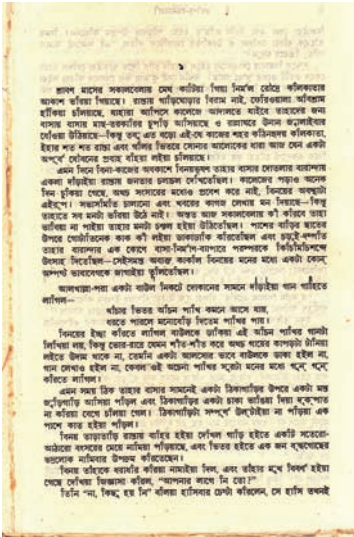
PHILIPPINIAN
USA and Canada
Speaker: *Wally* (Maakakawane and John Bensch)
 (one of the 1990s) (one of the 1990s)
 Source: Department of Education, University of
 Kansas

INDIAN CHINA
Cambodia
Speaker: *Indonesian* (Cambodian)
Recorded by J. Marston, 1970.
Source: Archive of the Indigenous Languages of
 Latin America, University of Texas

WAMPANAG
Massachusetts, USA
Speaker: *Chief* (Walden), the last speaker of
 Wampanag, addressed linguists at Dartmouth
 College.
Recorded by G. M. Day, 1961.

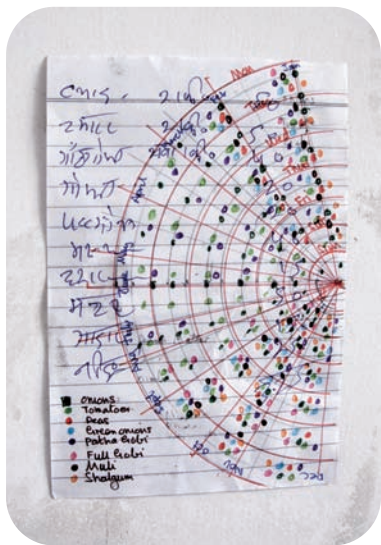
THE LAST SILENT MOVIE

Susan Hiller, *The Last Silent Movie* (2007-2008), orchestra las voces de los últimos hablantes de lenguas muertas o amenazadas, hasta ahora olvidadas en archivos. Las grabaciones sonoras se presentan junto a 24 grabados sobre papel basados en los trazos osciloscopios de las voces que se escuchan. Lejos de estar en silencio, estas voces nos invitan a reflexionar sobre los últimos hablantes de lenguas en estado crítico y las condiciones que han facilitado la extinción de dichas lenguas.

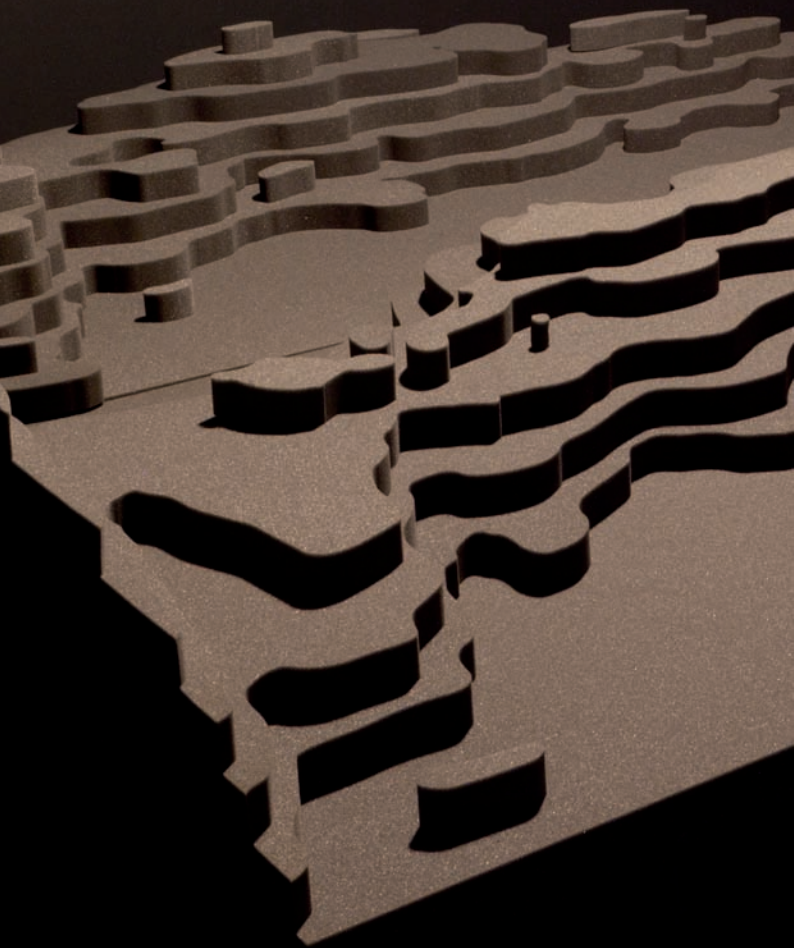


The Travelling Archive
(Moushumi Bhowmik y
Sukanta Majumdar),
Footstep of Sound (2013),
siguen los pasos del
etnomusicólogo holandés
Arnold Bake quien, a
principios del siglo pasado,
grabó y filmó esas celebraciones
locales en el estado indio de
Bengala. ¿Qué es lo que
escuchó Arnold Bake?,
¿cómo podemos escucharlo
hoy en día?, ¿podemos
escucharlo a través de
nuestra propias
grabaciones?, nos plantea el
film, mezclando imágenes
del pasado con sonidos
presentes.

En la segunda planta, las obras de **Lawrence Abu Hamdan** y **Rashmi Kaleka** proporcionan una reflexión crítica sobre las acústicas que importan en el presente más inmediato



Rashmi Kaleka, *Chhota Paisa (Small Change)* (2012), reproduce los sonidos que vociferan los vendedores callejeros al amanecer en Delhi. Estas grabaciones han sido recompuestas en un collage musical por el compositor suizo Hans Koch. El trabajo sonoro acompaña a un vídeo con imágenes en movimiento de los tejados de Delhi, mostrando voces que surgen y desaparecen en el aire, esparcidas en algún lugar entre las calles de la vasta ciudad al amanecer.





Lawrence Abu Hamdan, *The Freedom of Speech Itself* (2012), presenta un audio documental sobre los tests para determinar el origen y la autenticidad de los acentos de los solicitantes de asilo político. Este proyecto pone de manifiesto como las tecnologías sonoras pueden extraerse de los individuos que hablan, convirtiendo sus voces en objeto sonoros que se utilizan en análisis forenses. Este audio documental se presenta junto a las formas escultóricas *Two You* (2012) que trazan las isolíneas de ‘voces dactilares’ mostrando la frecuencia y amplitud de dos voces distintas pronunciando la palabra “you” (tú).

Completan la exposición materiales de consulta y una serie de pósters y collages de **Discos de música india de la colección de Suresh Chandvankar**

वेदनालरम

D. Ambhakar

P.T.

CEI

कारस

42401 C

20/9/88

LA PRESENCIA DEL SONIDO

Lawrence Abu Hamdan / Shilpa Gupta

Susan Hiller / Dipna Horra / Rashmi Kaleka

Robert Millis / Yashas Shetty / Kiran Subbaiah

The Travelling Archive [Moushumi Bhowmik y Sukanta Majumdar]

VILLA IRIS. PÉREZ GALDÓS, 47. SANTANDER

HASTA EL 29 DE SEPTIEMBRE DE 2013

HORARIO DIARIO DE 10.30 A 21 HORAS

ACTIVIDADES EN TORNO A LA EXPOSICIÓN

VISITA COMENTADA A CARGO DE NÚRIA QUEROL

COMISARIA DE LA EXPOSICIÓN

MARTES, 6 DE AGOSTO A LAS 19.30 HORAS

EL ARTE EN LA ÉPOCA DE ALTAMIRA

SALA DE EXPOSICIONES DE LA FUNDACIÓN BOTÍN

MARCELINO SANZ DE SAUTUOLA 3, SANTANDER

HASTA EL 29 DE SEPTIEMBRE DE 2013

HORARIO DIARIO DE 10.30 A 21 HORAS

EN COLABORACIÓN CON EL BRITISH MUSEUM, LONDRES

CENTRO BOTÍN. SEMBRANDO FUTURO

SALA POLIVALENTE DE LA FUNDACIÓN BOTÍN

PEDRUECA 1, SANTANDER

HASTA EL 15 DE SEPTIEMBRE DE 2013

HORARIO DIARIO DE 11 A 21 HORAS

